

Rapport annuel 2011  
Fondation UBS pour la culture





## Sommaire

<b>Introduction</b>	4
<b>Ce que nous soutenons</b> Priorités et domaines d'encouragement	5
<b>Qui nous sommes</b> Raison d'être et organes de la Fondation	7
<b>Comment nous nous engageons</b> Instruments et critères	9
<b>Notre activité</b> Tâches et statistiques	10
<b>Comment nous nous sommes engagés</b> Projets et personnes	15
<b>Ce que nous avons soutenu</b> Requérants et contributions	19
<b>Tableaux et diagrammes</b>	à partir de la page 11

## Introduction

Lorsque je jette un coup d'œil rétrospectif sur ma deuxième année à la présidence de la Fondation UBS pour la culture, je peux le faire avec la certitude que, au cours de cet exercice, nous avons à nouveau donné le meilleur de nous-mêmes en termes de savoir, d'engagement et de conscience de nos responsabilités, afin de soutenir la vie culturelle et la création artistique, les échanges entre les artistes et la société, et la diversité des formes d'expression de la culture. Vous pourrez saisir dans les pages suivantes de quelle façon nous avons en 2011 mené nos activités dans nos six domaines d'encouragement: Beaux-arts, Restauration des monuments et Archéologie, Film documentaire, Littérature, Musique et Sciences humaines. Vous ne pourrez par contre guère que deviner tout le plaisir qu'apporte le travail à la tête de cette Fondation: la découverte de projets passionnants, les rencontres avec des acteurs culturels engagés, la possibilité de partager en direct l'un ou l'autre des événements que nous soutenons, ont, l'an passé, enrichi une nouvelle fois mon existence.

Le présent rapport donne un aperçu, illustré d'exemples, de notre profil et de nos pratiques en matière d'activité d'encouragement, et montre avec quelle diversité dans la manière nous pouvons contribuer à sauvegarder et à renouveler notre patrimoine culturel. Lors de l'exercice écoulé, nous avons pu consacrer plus d'un million de francs au soutien de 86 artistes ou projets culturels. Le savoir approfondi, l'engagement décidé et le grand professionnalisme de ceux qui travaillent dans les organes de notre Fondation garantissent la qualité de cette activité d'encouragement. L'an passé comme les années précédentes, mes collègues au sein du Conseil de fondation et le personnel de l'administration ont permis à la Fondation UBS pour la culture de remplir son mandat avec compétence, dans le respect de ses objectifs et en toute autonomie. A ce sujet, on mentionnera qu'un changement s'est produit dans l'équipe de l'administration puisque Pinar Mayaoglu nous a quittés de sa propre initiative après environ trois ans de collaboration compétente. Son successeur, Oliver Tubic, travaille depuis janvier 2011 dans nos bureaux de l'Augustinerhof à Zurich. Il est désormais un élément bien intégré et productif d'une équipe qui fait face avec beaucoup d'efficacité et de soin à un travail dont la somme a augmenté ces dernières années.

Une des tâches particulières de l'administration est le travail de communication, qui est devenu plus exigeant. La communication n'est pas dirigée seulement vers l'extérieur, nous voulons également que l'activité de la Fondation UBS pour la culture soit mieux connue au sein de l'entreprise fondatrice. La création de la Newsletter d'UBS Community Affairs Suisse nous a offert et nous offre une plateforme sur laquelle présenter notre



**Alain Robert**

Président du Conseil de fondation de la Fondation UBS pour la culture

Fondation et signaler des événements culturels que nous avons soutenus. En rendant plus visible notre activité d'encouragement, nous espérons inciter des collaborateurs d'UBS à prendre part à un événement, et en même temps assurer une meilleure perception à notre Fondation, qui constitue un élément important de l'engagement social d'UBS.

Cet engagement a déjà une longue tradition, puisque, en conclusion, je soulignerai ici que notre entreprise fondatrice fête en cette année 2012 ses 150 ans d'existence, et qu'en même temps la Fondation UBS pour la culture célèbre son jubilé. Je suis certain que ces deux anniversaires, pour solennels qu'ils soient, ne représentent qu'une étape vers un avenir où notre Fondation continuera à apporter une contribution substantielle à la vie culturelle en Suisse.

Alain Robert

Président du Conseil de fondation de la Fondation UBS pour la culture



## Ce que nous soutenons – Priorités et domaines d'encouragement

La Fondation UBS pour la culture se voit comme un élément d'une société qui, entre autres à travers sa production culturelle et artistique, vit la continuité et le changement, en politique, en économie, dans les sciences, dans les médias. Nous nous engageons pour la promotion de la vie culturelle et de la création artistique, pour les échanges entre les artistes et la société, et pour la diversité des formes d'expression de la culture. Nous encourageons en particulier la réalisation, la diffusion et la transmission des nouvelles créations de la culture et de l'art. Dans cet esprit, nous soutenons aussi bien des artistes professionnels de nationalité suisse ou domiciliés en Suisse, que des projets d'acteurs culturels ayant un lien étroit avec la Suisse, ou l'acquisition d'objets importants par des musées suisses d'art ou d'histoire culturelle. Nous concentrons notre activité d'encouragement sur les six domaines ci-après.

### Beaux-arts

**La création contemporaine en art reflète notre réalité sociale, culturelle et médiatique en soulignant les changements, et développe notre perception esthétique.**

La Fondation UBS pour la culture encourage le travail d'artistes professionnels de renommée suprarégionale. Nous nous engageons en particulier en faveur de démarches artistiques qui apportent une contribution novatrice, durable et d'une efficacité manifeste à la compréhension de notre époque et au dialogue entre l'art et la société.

La Fondation UBS pour la culture soutient en outre des musées d'art dans l'acquisition d'œuvres remarquables par leur qualité artistique, leur valeur pour l'histoire de l'art et l'intérêt qu'elles peuvent susciter dans le public.

### Restauration des monuments et Archéologie

**Si le patrimoine culturel matériel fait partie intégrante de l'histoire et de l'identité de la Suisse, il reflète également cette coexistence de différentes cultures qui est importante aussi bien pour le présent que pour l'avenir.**

La Fondation UBS pour la culture œuvre pour la préservation, l'étude et la transmission de biens culturels matériels d'une grande importance au niveau soit local, soit suprarégional. Elle s'engage en particulier pour la restauration et l'utilisation publique de bâtiments classés monuments historiques, ainsi que pour des projets de recherche archéologique en Suisse.

### Film documentaire

**Les médias audiovisuels, et plus particulièrement le film documentaire, mettent en lumière des personnes et des phénomènes qui jouent un rôle social et culturel important pour notre temps, et les font découvrir à un large public.**

La Fondation UBS pour la culture encourage la production de films documentaires professionnels pour le cinéma et la télévision.



## Littérature

**La création littéraire contemporaine se penche sur des phénomènes sociaux, politiques et culturels et stimule notre faculté de percevoir, penser et analyser le Moi et le monde.**

La Fondation UBS pour la culture encourage le travail d'écrivains, journalistes et traducteurs professionnels dont l'œuvre a déjà une renommée suprarégionale. Nous encourageons notamment les démarches littéraires qui apportent une contribution novatrice et d'une efficacité manifeste à la compréhension de notre époque et au dialogue entre différentes cultures.

Dans cet ordre d'idées, la Fondation UBS pour la culture peut également soutenir des institutions et des projets apportant une contribution marquante sur le plan social à la diffusion, à la transmission et à l'étude de la littérature.

## Musique

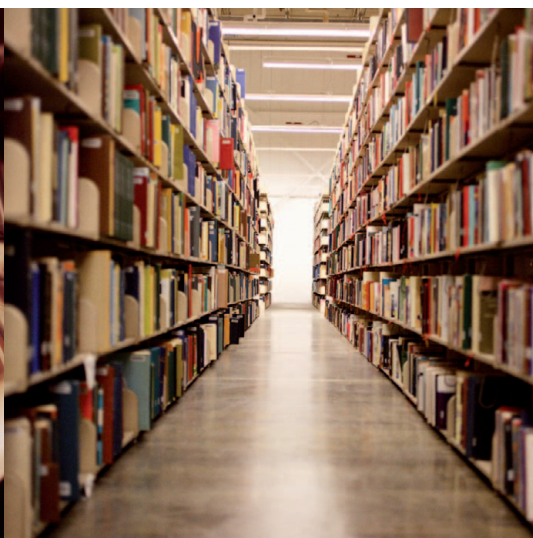
**La création musicale contemporaine interprète, renouvelle et transmet le patrimoine musical, donne une forme artistique aux phénomènes sociaux et culturels et stimule notre perception esthétique.**

La Fondation UBS pour la culture encourage le travail en cours de compositeurs de renom suprarégional dans le domaine de la musique dite classique. Nous soutenons en outre des ensembles instrumentaux et vocaux qui, par des commandes de compositions et des programmes de concerts, apportent une contribution durable et d'une efficacité manifeste au renouvellement de la musique classique des XXe et XXIe siècles.

## Sciences humaines

**Les études menées dans le domaine des sciences humaines abordent sous différents angles disciplinaires les phénomènes sociétaux, sociaux et culturels et contribuent de manière considérable à une réflexion accrue sur les défis de notre temps.**

La Fondation UBS pour la culture encourage des études et projets scientifiques consacrés à des questions d'ordre historique ou philosophique, ainsi que des travaux interdisciplinaires relevant de l'histoire de la culture. Elle soutient en particulier des projets qui apportent une contribution novatrice, durable et d'une efficacité manifeste à une meilleure compréhension de notre époque.



## Qui nous sommes – Raison d'être et organes de la Fondation

Depuis sa création en 1999 et conformément à son but, la Fondation UBS pour la culture, succédant aux fondations antérieures, investit les revenus annuels d'un capital de fondation qui s'élève à 40 millions de francs «en faveur de la promotion de la vie et de la création culturelles et artistiques» en Suisse et en lien étroit avec la Suisse (statuts de la Fondation UBS pour la culture, 1999). Elle se réfère dans ses activités à ses statuts du 29 avril 1999 et à son règlement du 6 mai 1999.

Le Conseil de fondation est l'organe suprême responsable des activités de la Fondation. Ses membres sont nommés par l'entreprise fondatrice pour un mandat de trois ans, qui est renouvelable. Il est actuellement composé de deux représentants d'UBS et de six spécialistes extérieurs de la culture, des sciences et de la société. Sa direction est assurée par un président assisté d'un vice-président.

Pour le triennat 2010–2012, le Conseil de fondation est composé des personnes suivantes:

**Alain Robert**, président

Représentant d'UBS

**Martin Meyer**, vice-président

Sciences humaines

**Alex Bänninger**

Film documentaire

**Iso Camartin**

Littérature

**Michael Haefliger**

Musique

**André Meyer**

Restauration des monuments et Archéologie

**Urs B. Rinderknecht**

Représentant d'UBS

**Madeleine Schuppli**

Beaux-arts

L'administration de la Fondation soutient le Conseil de fondation dans l'accomplissement de ses tâches. Elle est placée sous l'autorité d'une directrice qui assume la conduite opérationnelle de la Fondation et, en particulier, prépare les décisions de l'organe suprême et met en œuvre ses résolutions. L'administration assure la gestion, la communication et la coordination des activités. Son équipe est composée de Mirjam Beerli (directrice), Marianne Schühle (suppléante de la directrice) Liselotte Huser et Oliver Tubic. La société Ernst & Young AG à Zurich assume les fonctions d'organe de vérification des comptes pour le triennat 2010–2012.

### Conseil de fondation UBS pour la culture

De gauche: Alex Bänninger, Urs B. Rinderknecht, Martin Meyer, Alain Robert, André Meyer, Michael Haefliger, Madeleine Schuppli, Iso Camartin









## Comment nous nous engageons – Instruments et critères

Dans les six domaines où elle s'engage, la Fondation UBS pour la culture soutient aussi bien des artistes et des créateurs culturels, par des subventions directes, que des initiatives culturelles, par le biais de contributions à des projets. En règle générale, elle apporte son soutien à des personnes ou à des projets sur la base de requêtes que des artistes, des créateurs culturels ou des institutions lui présentent. Le Conseil de fondation peut en outre, de sa propre initiative, accorder une contribution à des artistes ou à des projets culturels qu'il juge dignes d'encouragement.

La Fondation UBS pour la culture dispose, pour encourager des personnes ou des projets, d'une palette d'instruments tels que la «subvention à titre de reconnaissance», la «contribution d'encouragement» ou la «subvention d'aide au projet». Le Conseil de fondation décide des personnes et projets dignes de soutien et de la forme du soutien en suivant les lignes directrices générales ci-après.

### La Fondation UBS pour la culture s'engage pour:

- la promotion de la vie culturelle et de la création artistique en Suisse et en lien avec la Suisse;
- la préservation et la transmission de témoignages culturels;
- les échanges entre les acteurs culturels et la société;
- la diversité des formes d'expression de la culture;
- la réalisation, la diffusion et la transmission de témoignages artistiques et culturels contemporains.

### La Fondation UBS pour la culture conçoit et organise son soutien à la culture de façon à:

- offrir un complément indépendant au financement public et privé de la culture;
- tenir compte des différentes disciplines de l'activité culturelle;
- prendre en considération les diverses régions linguistiques et géographiques du pays;
- contribuer durablement à la préservation des réalisations culturelles, et de façon décidée à leur renouvellement;
- apporter un appui aux modalités claires, d'une efficacité manifeste et qui ait un impact à long terme.

La Fondation UBS pour la culture examine les requêtes en tenant compte des critères positifs et négatifs ci-après, valables pour tous les domaines où elle s'engage.

### La Fondation peut soutenir des artistes ou des projets (les critères énumérés valent suivant le cas pour l'artiste et/ou le projet):

- répondant à des exigences professionnelles ou présentant un lien étroit avec la Suisse;
- d'une qualité technique et d'une pertinence culturelle remarquables;
- ayant un caractère novateur et indépendant;
- destinés à laisser une empreinte durable dans le public;
- sur la base d'une demande conforme aux spécifications.

### La Fondation ne peut pas soutenir des artistes ou des projets (les critères énumérés valent suivant le cas pour l'artiste et/ou le projet):

- qui ne sont pas de nationalité suisse ou ne sont pas domiciliés en Suisse, ou qui ne présentent pas de lien étroit avec la Suisse;
- qui bénéficient déjà de subventions de la part d'autres organes de l'entreprise fondatrice, par exemple de son sponsoring;
- lorsque les demandes émanent de personnes en cours de formation;
- lorsque les demandes sont liées à la formation ou au perfectionnement (notamment projets de diplôme, thèses de doctorat ou projets scolaires);
- lorsqu'il s'agit de financer des frais de fonctionnement ou de se substituer à l'Etat dans les tâches qui lui incombent.

Outre les critères généraux cités ci-dessus, la Fondation tient compte dans chaque domaine de critères spécifiques que l'on peut consulter sur son site internet ([www.ubs.com/stiftungen](http://www.ubs.com/stiftungen)).

## Notre activité – Tâches et statistiques

Le présent rapport a pour tâche principale de faire connaître l'activité d'encouragement que nous avons déployée au cours de l'an passé. Dans une première partie, je présenterai les faits et chiffres essentiels de l'exercice 2011, qui me donneront une base pour examiner ensuite de plus près quelques aspects de notre pratique de l'encouragement et tirer des parallèles avec certains aspects de l'évolution actuelle en matière de culture et de politique culturelle.

L'administration de la Fondation UBS pour la culture a eu le plaisir de recevoir en 2011 au total 519 requêtes de soutien à des projets culturels (contre 566 pour l'exercice précédent). Ce chiffre confirme l'évolution que l'on peut constater ces dernières années quant au total annuel de requêtes: celui-ci est moins élevé que lors de la période précédant 2007 et semble osciller entre 500 et 600. Lorsqu'il s'agit de savoir si les requérants potentiels connaissent le profil de notre Fondation, le nombre de demandes répondant à nos critères est cependant un élément plus pertinent. 232 des demandes reçues au cours de l'exercice sous revue correspondaient à nos exigences (contre 205 lors de l'exercice précédent), ce qui correspond à 45% du total. Nous nous réjouissons donc de constater que ce pourcentage a tendanciellement augmenté et semble se stabiliser aux alentours de 40-45%. Les tendances observées peuvent être considérées comme le résultat de l'intensification de notre communication au sujet de nos domaines et critères d'encouragement au cours des cinq dernières années; les requérants potentiels sont aujourd'hui mieux informés quant au but, aux exigences et aux critères de notre Fondation, si bien que nous voyons diminuer le nombre de ceux que nous devons décevoir parce qu'ils déposent une demande qui n'a aucune chance d'aboutir.

Le travail de préparation effectué par l'administration de la Fondation et les discussions au sein des commissions spécialisées – composées chacune de membres du Conseil de fondation et de la directrice – ont abouti à sélectionner, parmi les demandes reçues ou les propositions émanant de membres du Conseil de fondation, 96 objets qui ont été soumis au Conseil de fondation. Lors de ses séances du 19 avril 2011, du 25 octobre 2011 et du 5 décembre 2011, ce dernier a approuvé 86 projets (contre 83 lors de l'exercice précédent), auxquels il a octroyé des subventions pour un montant total de 1 013 000 francs (contre 1 125 500 francs en 2010). Les pages qui suivent donnent des informations détaillées sur l'activité d'encouragement que nous avons déployée l'an passé. Trois tableaux présentent des données statistiques sur l'exercice sous revue et cinq diagrammes illustrent l'évolution de nos résultats de 2007 à 2011. Comme ces faits et chiffres ne peuvent malgré tout donner qu'une image limitée du travail de notre Fondation et de son administration, j'examinerai maintenant de plus près quelques aspects de notre pratique de l'encouragement en les mettant en relation avec les tendances et débats actuels dans les politiques relatives à la culture et à la science.

Des tensions fondamentales se font sentir au sein de toute institution active dans le domaine de l'encouragement de la culture lorsque le thème de l'arrosage vient sur le tapis. Tandis que les uns préconisent plus de courage dans les choix et dans

l'établissement de priorités pour l'attribution de soutiens financiers, les autres s'inquiètent du risque qu'il y a à concentrer les moyens disponibles en faveur de projets prometteurs et d'acteurs culturels qui connaissent déjà le succès, et par là en fin de compte à compromettre l'ampleur et la diversité de la création artistique. Bien que ce débat se développe surtout en relation avec l'encouragement public de la culture, une fondation donatrice privée comme la nôtre ne peut pas non plus éluder la question des chances et des risques d'une concentration plus forte dans l'emploi des moyens à disposition. Notre objectif est de pratiquer un encouragement autonome qui complète le financement public et privé de la culture, et nous voulons engager nos moyens avant tout «dans des domaines où d'autres ne sont pas en mesure de soutenir et d'encourager la création culturelle et artistique» (statuts de la Fondation UBS pour la culture, 1999). C'est dans cet ordre d'idées que je veux, en me servant comme exemples des domaines d'encouragement du Film documentaire et de la Musique, qui se différencient claire-



**Mirjam Beerli**

Directrice de la Fondation UBS  
pour la culture

ment par leurs principaux indicateurs, expliquer de quelle façon nous nous efforçons, dans notre activité d'encouragement, de développer des pratiques adaptées aux conditions spécifiques de chaque domaine.

Je commencerai par le domaine du cinéma, où nous soutenons avec le Film documentaire un genre que beaucoup de fondations privées pour la culture ne prennent pas en considération. Au cours de l'exercice écoulé, nous avons soutenu cinq des 31 projets qui répondaient à nos critères, en leur accordant en moyenne 25 000 francs. Cette sélection sévère s'explique par les besoins de production et de financement spécifiques à ce domaine. Au vu des coûts de production élevés en comparaison de ceux que connaissent les autres domaines, nous concentrons nos moyens sur un petit nombre de projets, parce que c'est là la seule manière d'apporter une contribution substantielle à la réalisation de tels projets. La situation est différente dans le domaine de la Musique. Depuis 2009, nous concentrons ici notre activité d'encouragement sur le soutien à des compositeurs et à des ensembles professionnels qui, par des commandes de compositions destinées à des programmes de concerts ou à des créations, apportent une contribution importante au renouvellement de la musique classique. Au cours de l'exercice écoulé, nous avons soutenu 22 des 46 projets répondant à nos critères, en leur octroyant en moyenne une contribution de 5 523 francs. Ce résultat est lui aussi un reflet des conditions spécifiques de production et de financement qui caractérisent cette discipline et qui, même avec des montants relativement bas, nous permettent de contribuer de manière substantielle à la composition et la création de nouvelles œuvres.

## Nombre de requêtes et de subventions selon le domaine d'encouragement en 2011

Domaine d'encouragement	Nombre de requêtes	Nombre de subventions	Subventions en pour cent des requêtes
Beaux-arts	69	11	15,9
Restauration des monuments et Archéologie	43	11	25,6
Film documentaire	54	5	9,2
Littérature	46	15	32,6
Musique	175	22	12,6
Sciences humaines	48	13	27,1
Interdisciplinaire et divers	84	9	10,7
<b>Total</b>	<b>519</b>	<b>86</b>	<b>16,6</b>

## Nombre de requêtes répondant aux critères et nombre de subventions selon le domaine d'encouragement en 2011

Domaine d'encouragement	Nombre de requêtes	Nombre de subventions	Subventions en pour cent des requêtes
Beaux-arts	38	11	28,9
Restauration des monuments et Archéologie	32	11	34,4
Film documentaire	31	5	16,1
Littérature	34	15	44,1
Musique	46	22	47,8
Sciences humaines	33	13	39,4
Interdisciplinaire et divers	18	9	50,0
<b>Total</b>	<b>232</b>	<b>86</b>	<b>37,1</b>

## Nombre de subventions et montant total selon le domaine d'encouragement en 2011

Domaine d'encouragement	Nombre de subventions	Montant total des subventions en CHF	Montant total en pour cent du total général
Beaux-arts	11	130 000	12,8
Restauration des monuments et Archéologie	11	230 000	22,7
Film documentaire	5	125 000	12,4
Littérature	15	126 500	12,5
Musique	22	121 500	12,0
Sciences humaines	13	145 000	14,3
Interdisciplinaire et divers	9	135 000	13,3
<b>Total</b>	<b>86</b>	<b>1 013 000</b>	<b>100,0</b>



Ces exemples montrent que la discussion parfois quelque peu polémique au sujet du «principe de l'arrosoir» se révèle problématique en ce sens que, souvent, elle généralise et tient trop peu compte des très grandes différences que les domaines de l'activité culturelle présentent en matière de conditions de production et de financement. On oublie en outre souvent dans ce contexte que le soutien à des projets culturels ne se réduit pas à sa dimension financière, mais exprime également une forme de reconnaissance symbolique susceptible d'encourager les requérants à continuer sur la voie qu'ils ont choisie. C'est aussi de cette façon que l'on arrose, voire cultive le terreau sur lequel la culture peut se développer.

Dans tous les domaines d'encouragement, il y a des objets qui bénéficient d'un soutien dont le montant est nettement supérieur à la moyenne. Le Conseil de fondation met de tels accents là où l'occasion se présente de soutenir des projets présentant une importance particulière sous l'angle de leur rayonnement public, de la persistance de leur effet, ou alors de leur capacité d'innovation. Je citerai ici deux exemples représentatifs. Dans le domaine des Sciences humaines, nous avons pu accorder un soutien d'un montant de 20 000 francs au dépouillement et à la numérisation des archives photographiques de la Kunsthalle de Bâle, dont les quelque 16 000 pièces retracent l'histoire des expositions que cette plateforme de l'art contemporain a organisées depuis sa création en 1872 déjà. A l'enseigne de «Projets interdisciplinaires et Divers», nous avons soutenu par un montant identique «Insomnia», un projet que l'artiste Charlotte Hug a conçu pour le Musée des arts de Lucerne à l'occasion du Lucerne Festival. Cette réalisation située à la charnière entre science, musique et arts visuels consistait en une installation musicale et visuelle servant de cadre à une performance où l'artiste faisait intervenir viole et voix.

«Insomnia» est cependant aussi un bon exemple des développements qui touchent l'activité culturelle, et pour lesquels on se sert de concepts tels que «crossover», «hybridation» ou «multimédialité». Quelles que puissent être dans le détail les différences entre les formes d'expression culturelle que ces mots-clefs désignent, on peut indéniablement constater que les frontières entre les différents genres d'art, les multiples médias et les diverses formes de présentation se sont faites plus perméables. On peut observer une évolution semblable dans le domaine des sciences. La discussion qu'il n'est plus possible d'ignorer à propos de l'interdisciplinarité, voire de la transdisciplinarité, renvoie à une pratique scientifique qui définit et traite les questions indépendamment des disciplines existantes. Le fait que la recherche transdisciplinaire voit se multiplier les coopérations entre les sciences et les arts souligne encore l'importance que les développements que je ne fais qu'esquisser ici ont et auront pour l'encouragement de la culture et de la science. C'est dans cet ordre d'idées que le Conseil de fondation a décidé de se pencher avec une attention redoublée sur les implications scientifiques et politico-scientifiques qu'a le concept de transdisciplinarité. Il a invité la professeure Corina Caduff qui, en tant que membre du Conseil national de la recherche au Fonds national suisse et directrice de la Plateforme pour la transdisciplinarité à la Haute école d'art de Zurich, est une experte reconnue en matière d'enseignement, de recherche et d'encouragement interdisciplinaires, à faire un exposé introductif. La discussion qui s'est développée à cette occasion quant aux chances et aux risques d'une culture de la recherche dans l'«entre-deux» contribuera certainement à ce que la Fondation

UBS pour la culture puisse à l'avenir maintenir une position unissant compétence et autonomie dans le domaine en pleine mutation de l'encouragement de la culture et de la science.

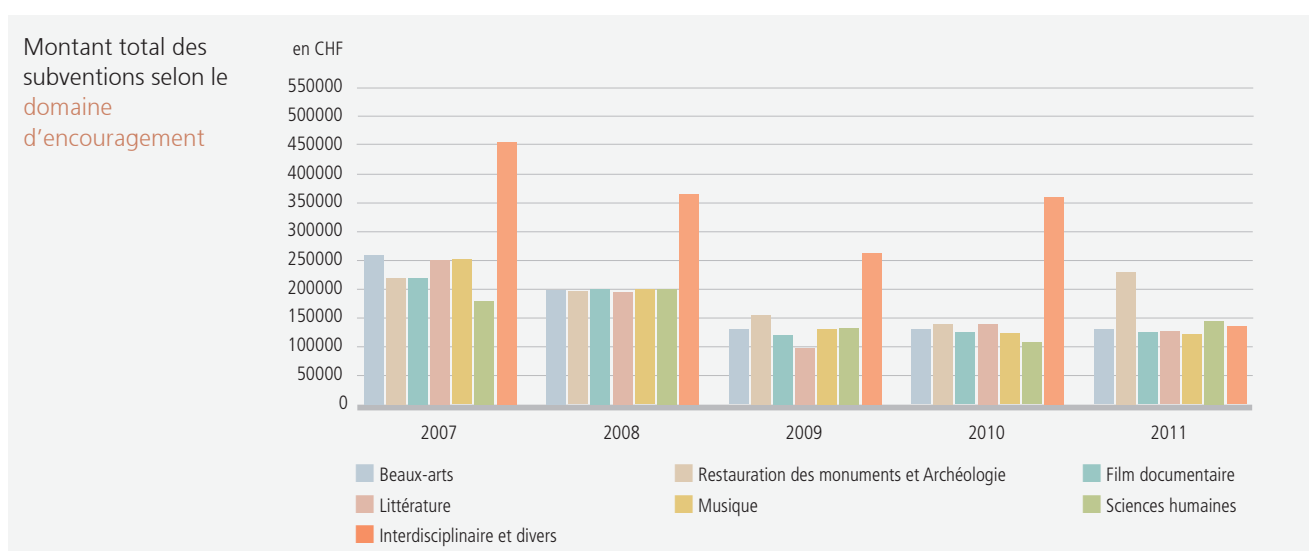
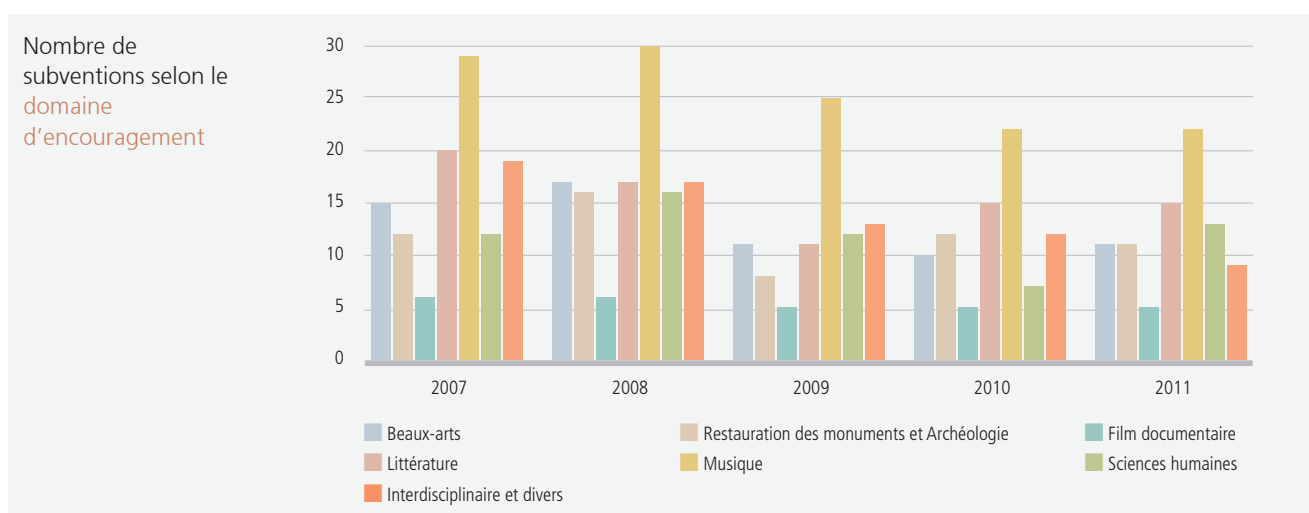
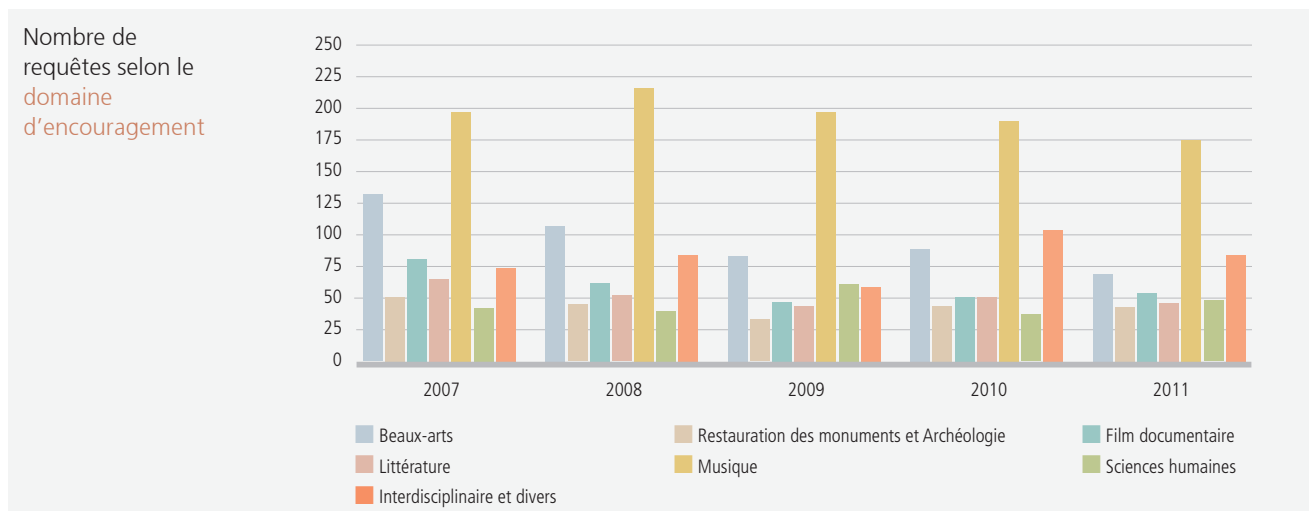
Aujourd'hui déjà, nous recevons beaucoup de demandes que l'on ne peut classer sans quelque doute dans l'un de nos six domaines d'encouragement, ou qui concernent explicitement des projets interdisciplinaires. Nous avons créé la catégorie «Projets interdisciplinaires et Divers» afin de pouvoir soutenir également de tels projets. Etant donné que les projets de ce genre sont fréquemment complexes et coûteux, c'est en général dans ce domaine que l'on trouve les subsides les plus élevés. Il en a été différemment l'an passé, pour une bonne raison. En 2012, tandis que notre entreprise fondatrice célèbre ses 150 ans d'existence, la Fondation UBS pour la culture fête de son côté son jubilé. Nous attribuerons de ce fait cette année six Prix du jubilé à des projets ou à des personnalités apportant une contribution importante à la sauvegarde et au renouvellement de l'activité culturelle. Le Conseil de fondation a déjà sélectionné un des objets, à savoir le projet que la Ville de Thoune a lancé en 2009 pour restaurer le Panorama de Thoune de Marquard Woher (1760-1830), que nous soutenons ainsi à hauteur de 100 000 francs. Ce panorama est le plus ancien qui se soit conservé. Il a été peint il y a 200 ans, un anniversaire à l'occasion duquel il sera amplement restauré, tandis que la rotonde où il est exposé, une œuvre de grande valeur architecturale de Karl Keller datant de 1961, sera quant à elle modernisée et agrandie. La planification de cette entreprise exemplaire étant déjà très avancée, le Conseil de fondation a attribué le subside déjà l'an passé. Notre jubilé et les autres projets que nous soutiendrons pour cette circonstance dans les autres domaines d'encouragement seront traités dans notre Rapport 2012. Je n'en signale pas moins déjà aujourd'hui notre site internet, qui présente en détail l'histoire, et de la Fondation UBS pour la culture, et des fondations qui l'ont précédée ([www.ubs.com/stiftungen](http://www.ubs.com/stiftungen)).

Je mentionnerai encore brièvement avant de conclure un changement dans la composition du personnel de l'administration de notre Fondation. Notre équipe avait bénéficié depuis 2008 des compétences professionnelles et de l'engagement de Pinar Mayaoglu, qui s'est occupée en particulier du traitement des requêtes et de la communication. Pinar Mayaoglu nous a quittés après environ trois ans, de sa propre initiative, pour répondre à un nouveau défi professionnel. Nous lui avons trouvé un successeur idéal en la personne d'Oliver Tubic. Grâce à ses études de japonologie, de philosophie et d'histoire de l'art à l'Université de Zurich, et à son expérience professionnelle dans le domaine de l'art, entre autres chez Sotheby's Zurich et à l'UBS Art Collection, notre nouveau collaborateur dispose de bonnes bases pour soutenir notre équipe, en premier lieu dans le secteur de la gestion des projets et des requêtes.

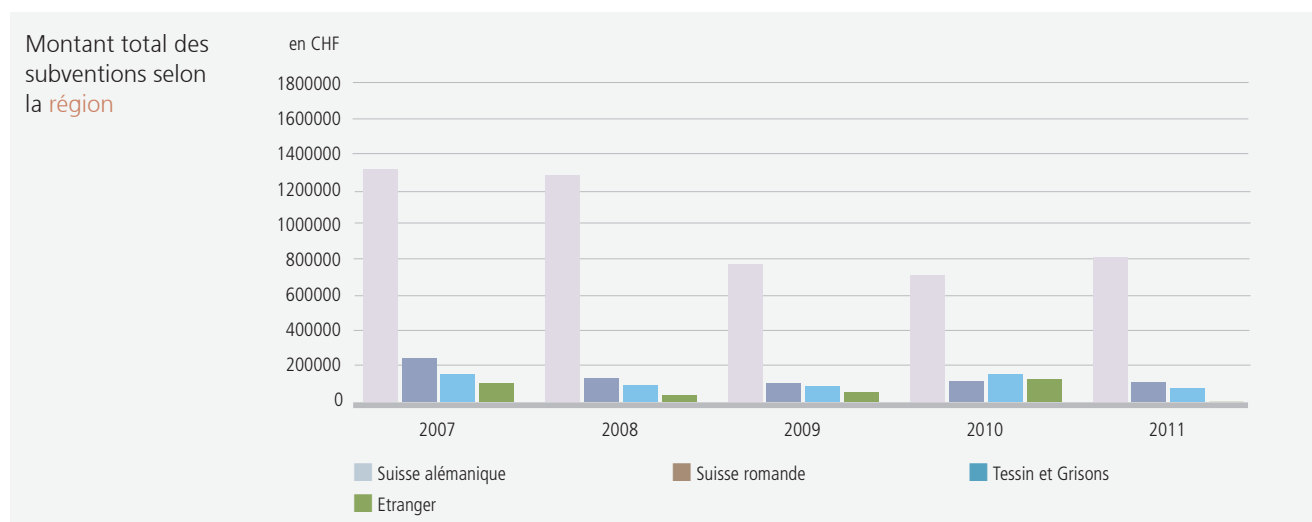
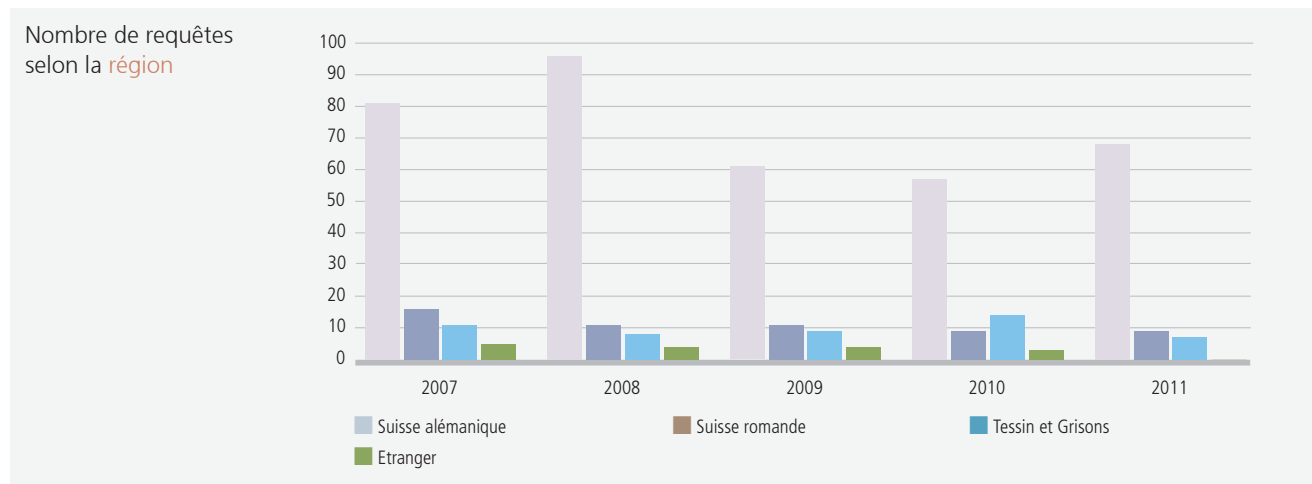
Je terminerai ma présentation de certains aspects de notre activité au cours de l'exercice écoulé en renvoyant aux éclairages que nous donnons aux pages suivantes sur notre pratique de l'encouragement. On trouvera ainsi au chapitre «Comment nous nous sommes engagés en 2011» une présentation plus ample de six projets choisis, et, en conclusion, au chapitre «Ce que nous avons soutenu en 2011», la liste de toutes les personnes et tous les projets qui ont bénéficié de notre soutien.

Mirjam Beerli  
Directrice

## Statistique de l'encouragement 2007–2011 selon le domaine d'encouragement



## Statistique de l'encouragement 2007–2011 selon la région





## Comment nous nous sommes engagés en 2011 – Projets et personnes

La Fondation UBS pour la culture soutient des activités artistiques et des projets culturels d'une grande diversité en termes de contenus et formes, objectifs et groupes visés, durée et coûts. Il n'est pas possible de faire ici un inventaire complet de tout l'éventail de notre action en 2010. Pour donner malgré tout une idée de notre démarche pratique en matière d'encouragement, nous présentons six activités artistiques ou projets culturels que nous avons soutenus l'an passé. Sauf indication contraire, les données sont tirées des dossiers de requête concernés et reflètent l'état de l'information au moment où la demande a été traitée.

### Balzli & Fahrер Filmproduktion GmbH – «Thorberg» de Dieter Fahrер

L'établissement pénitentiaire de Thorberg, où le cinéaste bernois Dieter Fahrер (né en 1958) a choisi de tourner son documentaire du même nom, est tout en même temps un ghetto social et un reflet d'un environnement mondialisé. En effet, provenant de plus de 40 pays, 180 hommes, auteurs de graves délits, récidivistes, considérés comme dangereux ou chez lesquels il y a risque de fuite, vivent dans cet établissement fermé perché sur un éperon rocheux à l'entrée de l'Emmental. Ce microcosme dans lequel l'auteur et metteur en scène bernois a mené pendant des années des recherches minutieuses, il l'aborde maintenant dans un montage cinématographique centré sur certains détenus «marqués par leurs histoires mouvementées et la souffrance qu'entraîne leur situation d'enfermement» (Dieter Fahrер). Cette approche se concentre dans une première partie sur le quotidien carcéral et les biographies des protagonistes

puis, dans une deuxième partie, met en lumière leurs espoirs et leurs craintes, et donc se tourne vers l'avenir. Fahrер a déjà donné dans un précédent documentaire un aperçu plein de délicatesse de la vie des pensionnaires d'une maison de retraite. Ce film très remarqué, «Que sera?» (2004), lui a valu le Prix du cinéma du canton de Berne: le jury a estimé à cette occasion que le cinéaste, qui travaille également comme opérateur de prise de vues et producteur, a créé une œuvre qui permet la proximité «là où la société a depuis longtemps créé la distance».

Le Conseil de fondation décide de soutenir par une **subvention d'aide au projet** de 25 000 francs la réalisation de ce documentaire ouvrant de manière consciencieuse un accès à un environnement qui, bien que situé derrière des murs, ne se trouve pas moins au cœur de notre société.

### Museum Haus Konstruktiv Zurich – Acquisition de deux œuvres de Philippe Decrauzat

Museum Haus Konstruktiv à Zurich est la seule institution de Suisse et l'une des rares d'Europe qui se consacre au travail historique sur l'art concret, constructif et conceptuel en l'impliquant dans un dialogue vivant avec diverses tendances de l'art contemporain. En 2011, le musée a célébré un double anniversaire puisque la fondation de soutien a fêté ses 25 ans d'existence et que le musée lui-même était installé depuis dix ans dans l'ancienne sous-station ewz de Selnau. Pour que l'institution puisse continuer à l'avenir à soutenir, par le biais d'un programme varié d'expositions et de médiation, la rencontre entre l'histoire et le présent de l'art concret, constructif et conceptuel, elle doit augmenter sa collection, qu'elle a présentée pour la première fois en détail dans son catalogue paru en 2011. En acquérant deux œuvres de la série «Peripheral Vision» (2009) de

l'artiste lausannois Philippe Decrauzat (né en 1974), la collection s'enrichit de deux travaux qui poursuivent sous l'angle actuel la réflexion sur des thèmes fondamentaux des avant-gardes artistiques du XX<sup>e</sup> siècle. Philippe Decrauzat est un représentant important d'une nouvelle génération d'artistes qui se caractérise par son intérêt pour un art conceptuel et concret, qui ne veut pas renoncer à des structures narratives et qui reformule certaines questions touchant la visibilité, la perception et le mouvement.

Le Conseil de fondation attribue au musée une **subvention d'aide au projet** d'un montant de 20 000 francs qui lui permet d'acquérir les œuvres de Philippe Decrauzat et représente en même temps une reconnaissance de son engagement pour la médiation de l'art concret, constructif et conceptuel.



## Haute école de Lucerne – Design & Art – Projet de recherche «Reading Visuals»

Le projet de recherche «Reading Visuals», soutenu par le Fonds National Suisse, étudie les techniques de narration qu'utilisent des histoires constituées d'une série d'images. L'accent y est placé sur cinq œuvres de la période allant de 1830 à 2001, qui illustrent des changements d'attitude fondamentaux dans l'histoire de la narration en images. Il s'agit d'œuvres d'auteurs de grande renommée tels que le dessinateur suisse Rodolphe Töpffer (1799-1846), considéré comme l'initiateur de la bande dessinée moderne; le Belge Hergé (1907-1983), célèbre pour sa création des Aventures de Tintin et Milou; ou Robert Crumb (né en 1943), représentant de poids du «comics underground» aux Etats-Unis. Les histoires illustrées qui ont été sélectionnées sont placées dans leur contexte historique et culturel et examinées sous l'angle de leurs stratégies narratives, de leurs genres

de narration et de leurs techniques de présentation. Les analyses visuelles ne se contentent pas de s'appuyer sur des méthodes de la science de l'image et de la narration, elles intègrent également dans l'étude des instruments créateurs et organisateurs et des stratégies artistiques et expérimentales. Cette approche promet, sur la production de récits visuels et sur l'accueil qu'ils rencontrent, des constatations qui auront de l'importance au-delà de la formation d'illustrateurs, dessinateurs et auteurs de bandes dessinées, et qui feront donc l'objet d'une publication afin d'être à disposition d'un public plus large.

Le Conseil de fondation soutient par une **subvention d'aide au projet** de 5 000 francs un projet de recherche prometteur situé à la charnière entre les sciences et les arts visuels.

## Nouvel Ensemble Contemporain – Créations au Centre Dürrenmatt de Neuchâtel

Le Nouvel Ensemble Contemporain (NEC) de La Chaux-de-Fonds est formé en ce moment de 20 musiciennes et musiciens professionnels placés sous la direction artistique de Pierre-Alain Monot. Le programme de concerts de sa 17e saison, intitulé «Transversales», le mène une nouvelle fois au Centre Dürrenmatt de Neuchâtel, où il donnera trois concerts. C'est la quatrième année consécutive que le Centre propose ainsi des manifestations musicales totalement vouées au dialogue entre la musique et la littérature. Ces concerts verront la création d'œuvres de trois compositeurs suisses de notre temps, Franziska Baumann (née en 1965), Antoine François (né en 1987) et Hans Ulrich Lehmann (né en 1937). Alors que la composition de Lehmann «Cinq Poèmes d'Henri Michaux» date déjà de 2010, les pièces «Ficciones» de Baumann et «Be Seated Along the Way» (2011) de François sont le résultat de commandes du NEC. Dans le

deuxième cas, le jeune pianiste et compositeur a retravaillé les impressions auditives qu'il avait conservées sur son enregistreur lors de tournées faites en Chine avec le NEC. Les trois créations sont incluses dans un programme répondant à la volonté du Nouvel Ensemble Contemporain de créer des passerelles entre différentes formes d'expression artistique et de contribuer par des commandes de compositions et des créations d'œuvres à encourager la musique classique contemporaine.

Le Conseil de fondation accorde au Nouvel Ensemble Contemporain une **subvention d'aide au projet** d'un montant de 5 000 francs en reconnaissance de l'engagement constant qu'il manifeste en faveur de la musique classique contemporaine par le biais de commandes de compositions, de créations d'œuvres et de programmes de concerts.





## Stiftung Jesuitenkirche, Soleure – Restauration de l’orgue Otter

Construite entre 1680 et 1689, l’église des Jésuites de Soleure est considérée comme une œuvre majeure de l’architecture baroque en Suisse et constitue un bien culturel d’importance nationale placé sous la protection de la Confédération. Elle possède sur la deuxième tribune un orgue construit de 1791 à 1794 par Franz Joseph Otter (1716-1807), un facteur d’orgues originaire d’Aedermannsdorf (SO) qui a travaillé aussi bien dans les cantons de Soleure et d’Argovie qu’en Espagne, et dont aucune autre œuvre ne s’est conservée jusqu’à nos jours. L’instrument, qui compte 22 registres répartis entre le grand orgue, le positif dorsal et le pédalier, a subi quelques modifications au XIX<sup>e</sup> siècle. Il a ensuite été remis à neuf au moment de la restauration complète de l’église il y a une soixantaine d’années. Des éléments importants de l’alimentation en vent et de la mécanique ont alors été modifiés. Ces atteintes à la disposi-

tion d’origine ont également changé le timbre de l’orgue, que les spécialistes comparent à celui des célèbres instruments réalisés par les Silbermann, une famille alsacienne de facteurs d’orgues. Devenu entretemps presque injouable, l’orgue va maintenant être soumis à une restauration approfondie qui le rapprochera de son état d’origine. Il pourra ainsi à nouveau résonner lors de services divins et de concerts publics dans une église des Jésuites connue pour sa bonne acoustique.

Répondant à la requête de la Fondation de l’église des Jésuites de Soleure, le Conseil de fondation soutient par une **subvention d’aide au projet** de 20 000 francs la restauration de cet important témoin de l’art de la facture d’orgue comme élément d’une œuvre multidisciplinaire de la période baroque.

## Alain Claude Sulzer – Écrivain

Le nouveau roman d’Alain Claude Sulzer (né en 1953) s’ouvre sur une soirée de concert d’un célèbre pianiste à la Philharmonie de Berlin. Ce premier récital que le musicien donne après une longue période où il ne s’est pas produit prend un cours inattendu et fixe ainsi le cadre d’un récit qui se déroule en une seule soirée et traite des conséquences qu’un événement imprévu a pour quelques-unes des personnes présentes, qui n’ont rien d’autre en commun que le fait d’assister au concert. Le roman s’intitule justement «Aus den Fugen», que l’on peut traduire par «A vau-l’eau». Il sera terminé en automne 2012 et paraîtra également en traduction française. Cet ouvrage s’insère dans une longue liste d’œuvres en prose qui a commencé en 1983 avec le roman «Das Erwachsenengerüst». Les derniers romans parus sont «Zur falschen Zeit» (2010, publié en français sous le titre «Une autre époque» en 2011), «Privatstunden» (2007 –

«Leçons particulières», 2009) et «Ein perfekter Kellner» (2004 – «Un garçon parfait», 2008). Alain Claude Sulzer a été distingué pour son activité littéraire entre autres par le prix de la Fondation Schiller suisse en 2005 et le Prix Hermann Hesse en 2009. L’auteur, qui vit entre Bâle, Berlin et l’Alsace, s’est également fait connaître comme éditeur d’anthologies, traducteur d’œuvres françaises, critique littéraire et, dernièrement, comme membre du jury du Prix Ingeborg Bachmann lors des Journées de la littérature de langue allemande de Klagenfurt (2008-2011).

En accordant une **subvention d’aide au projet** d’un montant de 15 000 francs, le Conseil de fondation rend hommage à un représentant éminent de la littérature de langue allemande et soutient son travail pour un roman très prometteur et qui sera publié sous peu.







## Ce que nous avons soutenu en 2011 – Requérants et contributions

## Beaux-arts

	Nombre de contributions	Montant total des contributions	% du total général des contributions
<b>Total</b>	<b>11</b>	<b>130 000</b>	<b>12,8</b>

Requérants	Montant en CHF
<b>Boller Reto, Zurich</b> Subvention à titre de reconnaissance	15 000
<b>Burgener Manuel, Berthoud</b> Contribution d'encouragement	5 000
<b>Danz Pascal, Zurich</b> Subvention à titre de reconnaissance	15 000
<b>Divo Mark, Esslingen</b> Contribution d'encouragement	5 000
<b>Gähler Marcel, Winterthour</b> Subvention à titre de reconnaissance	10 000
<b>Museum Haus Konstruktiv, Zurich</b> Subvention d'aide au projet d'acquisition de deux œuvres de Philippe Decrauzat	20 000
<b>Kaspar Tobias, Bâle</b> Contribution d'encouragement	10 000
<b>Madison Tobias, Zurich</b> Contribution d'encouragement	10 000
<b>Marti Fabian, Zurich</b> Subvention à titre de reconnaissance	10 000
<b>Reist Delphine, Genève</b> Contribution d'encouragement	10 000
<b>Stalder Anselm, Bâle</b> Subvention à titre de reconnaissance	20 000

## Restauration des monuments et Archéologie

	Nombre de contributions	Montant total des contributions	% du total général des contributions
<b>Total</b>	<b>11</b>	<b>230 000</b>	<b>22,7</b>

## Requérants

## Montant en CHF

<b>Bauhof Winterthur, Winterthour</b>	15 000
Subvention d'aide au projet de restauration de l'immeuble Bauhof	
<b>Consiglio parrocchiale, Coglio</b>	10 000
Subvention d'aide au projet de restauration de l'ossuaire de Coglio	
<b>Consiglio parrocchiale, Someo</b>	10 000
Subvention d'aide au projet de restauration de l'église de Someo	
<b>Consiglio parrocchiale, Vogorno</b>	10 000
Subvention d'aide au projet de restauration de l'intérieur de l'église Saint-Bartholomé	
<b>Katholische Kirchgemeinde, Bad Ragaz</b>	8 000
Subvention d'aide au projet de restauration des peintures murales de la chapelle Saint-Léonard	
<b>Stadt Thun, Kulturabteilung, Thoune</b>	100 000
Subvention d'aide au projet «Panorama de Thoune» à l'occasion du jubilé de la Fondation UBS pour la culture	
<b>Stift St. Michael, Beromünster</b>	15 000
Subvention d'aide au projet de restauration du théâtre du Chapitre et de la Schol	
<b>Fondation Giessbach au peuple suisse, Clarens</b>	12 000
Subvention d'aide au projet de restauration du grand escalier de l'Hôtel Giessbach	
<b>Stiftung Jesuitenkirche, Soleure</b>	20 000
Subvention d'aide au projet restauration de l'orgue de l'église des Jésuites de Soleure	
<b>Stiftung Schloss Leuk, Loèche Ville</b>	20 000
Subvention d'aide au projet de restauration du château de Loèche	
<b>Verein proMusicante, Rapperswil-Jona</b>	10 000
Subvention d'aide au projet de restauration de l'Einsiedlerhaus	

## Film documentaire

	Nombre de contributions	Montant total des contributions	% du total général des contributions
<b>Total</b>	<b>5</b>	<b>125 000</b>	<b>12,4</b>

## Requérants

## Montant en CHF

**2:1 Film GmbH, Zurich**

25 000

Subvention d'aide au projet de film documentaire «Le Père» de Ramon Giger

**Balzli & Fahrler GmbH, Berne**

25 000

Subvention d'aide au projet de film documentaire «Thorberg» de Dieter Fahrler

**Doc Productions GmbH, Zurich**

25 000

Subvention d'aide au projet de film documentaire «Ursula – Leben in Anderswo» de Rolf Lyssy

**ExtraMileFilms, Wattwil**

25 000

Subvention d'aide au projet de film documentaire «Silvesterchlausen» de Thomas Rickenmann

**Maximage GmbH, Zurich**

25 000

Subvention d'aide au projet de film documentaire «Sie kamen, um zu helfen» de Thomas Isler



## Littérature

	Nombre de contributions	Montant total des contributions	% du total général des contributions
<b>Total</b>	<b>15</b>	<b>126 500</b>	<b>12,5</b>

## Requérants

## Montant en CHF

<b>ABSOUT ZENTRAL, Berne</b> Subvention d'aide au projet de médiation littéraire	15 000
<b>Babel Festival di letteratura e traduzione a Bellinzona, Bellinzona</b> Subvention d'aide au projet de médiation littéraire	5 000
<b>Elsässer Lisa, Walenstadt</b> Subvention d'aide au projet de volume de poésie «Transit»	10 000
<b>gce gabriele capelli editore, Mendrisio</b> Subvention d'aide au projet de traduction par Simona Sala de «Der Goalie bin ig» de Pedro Lenz	6 000
<b>Istituto Italiano di Cultura di Zurigo, Zurich</b> Subvention d'aide au projet de colloque «Italienische Sprache und Literatur»	5 000
<b>Kulturbuchverlag Herausgeber.ch, Berne</b> Subvention d'aide au projet d'édition de l'«Oberaargauer Lesebuch»	2 500
<b>LITERAARE, Berne</b> Subvention d'aide au projet de médiation littéraire	3 000
<b>Literaturhaus Basel, Bâle</b> Subvention d'aide au projet «Culturescapes Festival: Literaturschwerpunkt Israel»	5 000
<b>Literaturhaus Museumsgesellschaft Zürich, Zurich</b> Subvention d'aide au projet «Wahlverwandtschaften – Musik und Literatur»	10 000
<b>Schweizer Monat / Literarischer Monat, Zurich</b> Subvention d'aide au projet de numéro spécial «Literarischer Monat»	10 000
<b>Siegfried Kathrin, Rapperswil-Jona</b> Subvention d'aide au projet de monographie sur Steivan Liun Könz	10 000
<b>Studer-Alder Minna, Wermatswil</b> Subvention d'aide au projet d'ouvrage «Mit Hugo Loetscher in und um die Welten»	10 000
<b>Sulzer Alain Claude, Bâle</b> Subvention d'aide au projet de roman «Aus den Fugen»	15 000
<b>Zahno Daniel, Bâle</b> Subvention d'aide au projet de roman «Rockefellers Rosengarten»	10 000
<b>Zwicky Dieter, Uster</b> Subvention d'aide au projet de roman «Frau Rosl macht Ferien»	10 000

## Musique

	Nombre de contributions	Montant total des contributions	% du total général des contributions
<b>Total</b>	<b>22</b>	<b>121 500</b>	<b>12,0</b>

Requérants	Montant en CHF
<b>Association des Amis de l'ensemble Victoria Consort, Lausanne</b> Subvention d'aide au projet pour la création de «De Angelis IV» de Daniel Glaus	2 500
<b>Association Usinesonore, Bévillard</b> Subventions d'aide à la composition en faveur de Gary Berger et Noldi Alder	8 000
<b>Basler Bach-Chor, Seltisberg</b> Subvention d'aide au projet pour la création de «Viaggiatori» d'Andrea Lorenzo Scartazzini	10 000
<b>Basler Madrigalisten, Zurich</b> Subvention d'aide au projet de différentes créations	5 000
<b>Cherubini Leonzio, Lausanne</b> Subvention d'aide à la composition	4 000
<b>Chor der Universität Bern, Berne</b> Subvention d'aide au projet pour la création de «L'Orient n'existe pas» de Mahmoud Turkmani	7 000
<b>Diethelm Stephan, Muri AG</b> Subvention d'aide au projet pour la création de «Dröhnendes Erz und eine lärmende Pauke»	5 000
<b>Ensemble Catrall, Zurich</b> Subvention d'aide à la composition en faveur de Michel Roth	3 000
<b>ensemble dialogue, Zurich</b> Subvention d'aide au projet pour la création de «malina fragmente» et «twentyfive» de Mela Meierhans	6 000
<b>Ensemble Mondnachtkonzerte, Bâle</b> Subvention d'aide au projet pour la création de «There is a wheel in a wheel» de Hans-Martin Linde	3 000
<b>Ensemble Phoenix, Allschwil</b> Subventions d'aide à la composition en faveur de Leonardo Idrobo, Christophe Schiess et Isabel Klaus	5 000
<b>Geneva Brass Festival, Genève</b> Subventions d'aide à la composition en faveur de Christophe Sturzenegger et Jean-Sélim Abdelmoula	5 000
<b>Herbst in der Helferei, Feldmeilen</b> Subvention d'aide à la composition en faveur de Martin et Peter Wettstein	5 000
<b>JOLT Sonic Arts Inc., Bâle</b> Subvention d'aide au projet pour la création de «Voodoo_Transfer (616)» d'Alex Buess	5 000
<b>Kammerphilharmonie Graubünden, Coire</b> Subvention d'aide à la composition en faveur de Mike Svoboda	6 000

Requérants	Montant en CHF
<b>L'Art pour l'Aar Festival Bern, Muri BE</b> Subvention d'aide au projet de différentes créations	5 000
<b>NEC Nouvel Ensemble Contemporain, La Chaux-de-Fonds</b> Subvention d'aide au projet pour une création et différentes compositions	5 000
<b>präsent – Verein für inszenierte Konzerte, Zurich</b> Subvention d'aide à la composition en faveur d'Edward Rushton	6 000
<b>Société des Concerts de la Collégiale, Neuchâtel</b> Différentes subventions d'aide à la composition	5 000
<b>Steamboat Switzerland Extended, Kilchberg</b> Subvention d'aide à la composition en faveur de Marc Kilchenmann	4 000
<b>Symphonisches Orchester Zürich, Zurich</b> Subvention d'aide à la composition et à la création d'une œuvre de Gotthard Odermatt	15 000
<b>Wettstein Yvo, Lucerne</b> Subvention d'aide à la composition en faveur d'Alfred Knüsel	2 000

## Sciences humaines

	Nombre de contributions	Montant total des contributions	% du total général des contributions
<b>Total</b>	<b>13</b>	<b>145 000</b>	<b>14,3</b>

## Requérants

## Montant en CHF

<b>Basler Kunstverein, Kunsthalle Basel, Bâle</b> Subvention d'aide au projet «Nutzbarmachung Fotoarchiv»	20 000
<b>Entresol – Netzwerk für Philosophie, Psychoanalyse und Wissenschaften der Psyche, Zurich</b> Subvention d'aide au projet de colloque «Influenza II: Psychoanalyse und Kino»	5 000
<b>Fischer Matthias, Zurich</b> Subvention d'aide au projet d'ouvrage «Hodler in Karikatur und Satire»	5 000
<b>Haute Ecole de Lucerne – Design &amp; Art, Lucerne</b> Subvention d'aide au projet «Reading Visuals»	5 000
<b>Museum Chasa Jaura Valchava, Müstair</b> Subvention d'aide au projet «Rétrospective Jacques Guidon»	30 000
<b>Niederhäuser Peter, Winterthour</b> Subvention d'aide au projet d'ouvrage «Winterthurer Welt-Geschichten»	10 000
<b>Rencontres Internationales Harmoniques, Montreux</b> Subvention d'aide au projet de recueil de conférences «Chopin & son temps»	5 000
<b>Société suisse d'histoire économique et sociale (SSHEC), Zurich</b> Subvention d'aide au projet d'ouvrage «Wirtschaftsgeschichte der Schweiz»	5 000
<b>Stiftung Ernst Scheidegger-Archiv, Zurich</b> Subvention d'aide au projet d'acquisition du fonds d'archives Ernst Scheidegger	30 000
<b>Stiftung Schloss Spiez, Berne</b> Subvention d'aide au projet «Spiezer Tagungen 2011/2012/2014»	5 000
<b>Universität Zürich, Musikwissenschaftliches Institut, Zurich</b> Subvention d'aide au projet de colloque «Glareans Solothurner Studenten»	5 000
<b>Verein für wirtschaftshistorische Studien, Zurich</b> Subvention d'aide au projet d'ouvrage «Heinrich Fueter»	10 000
<b>Verlag S. Karger AG, Bâle</b> Subvention d'aide au projet d'ouvrage «A Matter of Wonder» de Gottfried Schatz	10 000



## Projets interdisciplinaires et Divers

	Nombre de contributions	Montant total des contributions	% du total général des contributions
<b>Total</b>	<b>9</b>	<b>135 000</b>	<b>13,3</b>

### Requérants

	Montant en CHF
<b>Abbaye de Saint-Maurice, Saint-Maurice</b> Subvention d'aide au projet de médiation culturelle	50 000
<b>Chronos Verlag, Zurich</b> Subvention d'aide au projet d'ouvrage «Die Kunst im öffentlichen Raum der Stadt Zürich»	5 000
<b>Hug Charlotte, Zurich</b> Subvention d'aide au projet d'installation «Insomnia»	20 000
<b>Keller Hildegard Elisabeth, Zurich</b> Subvention d'aide au projet de biographie et d'anthologie de prose d'Alfonsina Storni	15 000
<b>Langenegger Philipp &amp; Company, Urnäsch</b> Subvention d'aide au projet de tournée de lectures en musique consacrées à Walter Rotach	5 000
<b>Safranzunft Mund, Mund</b> Subvention d'aide au projet de médiation culturelle	5 000
<b>Verein Klosterspiele Wettingen, Nussbaumen</b> Subvention d'aide au projet «De Franzos im Aargau» de Thomas Hürlimann	20 000
<b>Verein Kultur Amden, Amden</b> Subvention d'aide au projet «100 Jahre Otto Meyer-Amden in Amden»	5 000
<b>Verein Kulturproduktion 305, Winterthour</b> Subvention d'aide au projet d'installation «diesSeits dort.» de Marcel Saegesser	10 000

## Sources des illustrations

### Page 15

© Balzli & Fahrer GmbH Filmproduktion, Berne

Vue d'installation de l'exposition de Philippe Decrauzat, Museum Haus Konstruktiv 2009

### Page 16

Photographie «Reading Visuals», Hochschule Luzern – Design & Art

© Pablo Fernandez

### Page 17

© Service des monuments historiques du canton de Soleure

© Onorio Mansutti

### Page de garde et deux pages intérieures

© Li Wa

Fondation UBS pour la culture  
Augustinerhof 1  
Case postale  
8098 Zurich  
Tél. +41-44-234 36 06  
Fax +41-44-234 41 10  
  
[www.ubs.com/stiftungen](http://www.ubs.com/stiftungen)

